

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1970 Nr. 178

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en Jamaica, anderzijds, inzake de afschaffing van de visumplicht;
Kingston, 7 oktober 1970*

B. TEKST

Agreement on the abolition of visas between the Government of the Kingdom of Belgium, the Government of the Grand Duchy of Luxemburg and the Government of the Kingdom of the Netherlands on the one hand, and the Government of Jamaica on the other

The Governments of the Benelux countries, acting jointly under the Agreement between the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxemburg and the Kingdom of the Netherlands signed at Brussels on 11 April 1960 concerning the transfer of immigration control to the outer frontiers of Benelux,

and

The Government of Jamaica,

Desirous of further simplifying the travel formalities for their respective nationals and of adapting them to the situation that has arisen as a result of the transfer of immigration control to the outer frontiers of Benelux,

Have agreed as follows:

Article 1

In this Agreement the term "Benelux countries" shall mean: the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxemburg and the

Kingdom of the Netherlands; the term "Benelux territory" shall mean: the joint territories in Europe of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxemburg and the Kingdom of the Netherlands.

Article 2

Nationals of the Benelux countries who are holders of a valid national passport may, irrespective of the point of their departure, enter Jamaica without a visa and stay for a period not exceeding three months. No guaranty shall be demanded, and the valid national passport shall also be the sole document required when leaving that country.

Article 3

Nationals of Jamaica who are holders of a valid national passport may, irrespective of the point of their departure, enter Benelux territory without a visa and stay for a period not exceeding three months. No guaranty shall be demanded, and the valid national passport shall also be the sole document required when leaving that territory.

Article 4

For a stay exceeding three months or for entry for the purpose of engaging in remunerative employment, nationals of one of the contracting parties shall, before their arrival in the receiving territory, obtain the necessary visa or permission through the diplomatic or consular representative of the country they wish to enter.

Article 5

Nationals of the Benelux countries residing in Jamaica with the approval of the competent authorities of Jamaica and nationals of Jamaica residing in any of the Benelux countries with the approval of the competent authorities in the Benelux countries may leave their country of residence and return to it without a visa on presentation of a valid national passport. No guaranty shall be demanded.

Article 6

Each Government reserves the right to refuse to admit to its territory any person not holding the documents required for entry or lacking sufficient means of support or unable to acquire such means by engaging in lawful occupations, or to refuse to admit persons regarded as undesirable aliens or whose presence in the country is regarded as prejudicial to law and order or national security.

Article 7

The present Agreement shall not affect the aliens regulations in force in the Benelux countries and in Jamaica governing entry, length of stay, residence, expulsion and any form of occupation, except in respect of the foregoing provisions.

Article 8

Each Government undertakes to re-admit without formality into its territory

a) its nationals who have entered the territory of the other Contracting Party;

b) any holder of one of the documents specified in Articles 2 and 3 and issued by it, even in the case of a person whose nationality is doubtful.

Article 9

As far as the Kingdom of the Netherlands is concerned the present Agreement shall for the time being only apply to the territory of the Kingdom in Europe. The Agreement may, however, be extended to any of the other parts of the Kingdom by means of an Exchange of Notes between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Jamaica.

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Jamaica may, subject to the provisions of articles 10 and 11, terminate the application of the Agreement to any of the parts of the Kingdom of the Netherlands, referred to in the second sentence of this article, at three months' notice, of their intention to do so.

Article 10

This Agreement shall enter into force on 1 December, 1970, for a period of one year. If the Agreement has not been denounced thirty days before the expiry of that period, it shall be deemed to have been renewed indefinitely. After the first period of one year each signatory Government may denounce the Agreement by giving thirty days' notice to the Belgian Government.

The Agreement shall cease to be effective if one of the signatory Governments denounces it.

The Belgian Government shall inform the other signatory Governments of the receipt of the thirty days' notice referred to in this article.

Article 11

With the exception of article 8 the operation of this Agreement may be suspended by any Contracting Party.

The Belgian Government shall be notified forthwith of such suspension through the diplomatic channel. The Belgian Government shall inform the other signatory Governments of the receipt of such

notification. The same procedure shall be adopted when the suspension is lifted.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Agreement.

DONE at Kingston in Jamaica on this 7th day of October, 1970, in four original copies in the English language.

For the Government of the
Kingdom of Belgium:

(sd.) J. GROOThAERT
(Jacques Groothaert)
Ambassador for Belgium

For Jamaica:

(sd.) H. L. SHEARER
(H. L. Shearer)
*Prime Minister and
Minister of External
Affairs*

For the Government of the
Grand Duchy of Luxemburg:

(sd.) M. P. GORSIRA
(Michiel P. Gorsira)
*Ambassador for the Kingdom
of the Netherlands*

For the Government of the
Kingdom of the Netherlands:

(sd.) M. P. GORSIRA
(Michiel P. Gorsira)
*Ambassador for the Kingdom
of the Netherlands*

C. VERTALING

**Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België,
de Regering van het Groothertogdom Luxemburg en de
Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds,
en de Regering van Jamaica, anderzijds,
inzake de afschaffing van de visumplicht**

De Regeringen van de Beneluxlanden, gezamenlijk optredend op grond van de op 11 april 1960 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied,

en

de Regering van Jamaica,

Verlangende, de formaliteiten met betrekking tot het reisverkeer van hun onderscheiden onderdanen verder te vereenvoudigen en aan te passen aan de situatie welke is ontstaan door de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

In deze Overeenkomst wordt verstaan: onder „Beneluxlanden”: het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden; onder „Beneluxgebied”: de gezamenlijke grondgebieden in Europa van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden.

Artikel 2

Onderdanen van de Beneluxlanden die in het bezit zijn van een geldig nationaal paspoort mogen ongeacht de plaats van vertrek voor een verblijf van ten hoogste drie maanden zonder visum Jamaica binnenkomen. Er wordt geen zekerheidstelling geëist en het geldige nationale paspoort is ook voor hun vertrek uit dat land het enige vereiste document.

Artikel 3

Onderdanen van Jamaica, die in het bezit zijn van een geldig nationaal paspoort mogen ongeacht de plaats van vertrek voor een verblijf van ten hoogste drie maanden zonder visum het Beneluxgebied binnenkomen. Er wordt geen zekerheidstelling geëist en het geldige nationale paspoort is ook voor hun vertrek uit dat gebied het enige vereiste document.

Artikel 4

Voor een verblijf van meer dan drie maanden of voor binnenkomst met het doel betaalde arbeid te verrichten dienen de onderdanen van een der Overeenkomstsluitende Partijen, voor hun aankomst in het ontvangende gebied, het vereiste visum of de vereiste toestemming te verkrijgen door tussenkomst van de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger van het land waarheen zij zich willen begeven.

Artikel 5

Onderdanen van de Beneluxlanden die met toestemming van de bevoegde autoriteiten van Jamaica in Jamaica zijn gevestigd, en onderdanen van Jamaica die met toestemming van de bevoegde autoriteiten van de Beneluxlanden in een der Beneluxlanden zijn gevestigd, mogen het land van vestiging verlaten en daarheen zonder visum terugkeren op vertoon van een geldig nationaal paspoort, terwijl geen zekerheidstelling wordt vereist.

Artikel 6

Elke Regering behoudt zich het recht voor te weigeren personen op haar grondgebied toe te laten die niet in het bezit zijn van de voor binnenkomst vereiste documenten of wie het ontbreekt aan voldoende middelen van bestaan of die deze niet door legale arbeid kunnen verwerven, dan wel te weigeren personen toe te laten, die als ongewenste vreemdeling worden beschouwd of wier aanwezigheid in het land een bedreiging wordt geacht voor de openbare orde of de nationale veiligheid.

Artikel 7

Behoudens de voorgaande bepalingen is deze Overeenkomst niet van invloed op de voorschriften inzake vreemdelingen welke in de Beneluxlanden en in Jamaica van kracht zijn betreffende de binnenkomst, de duur van het verblijf, de vestiging en de uitwijzing, alsmede met betrekking tot enigerlei werkzaamheid.

Artikel 8

Elke Regering verplicht zich zonder enige formaliteit weder tot haar grondgebied toe te laten

a) haar onderdanen die het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij zijn binnengekomen;

b) bezitters van een van de in de artikelen 2 en 3 bedoelde en door haar afgegeven documenten, zelfs in het geval van een persoon omtrent wiens nationaliteit twijfel bestaat.

Artikel 9

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal deze Overeenkomst voorshands alleen gelden voor het in Europa gelegen grondgebied van het Koninkrijk. De toepassing van de Overeenkomst kan evenwel worden uitgebreid tot andere delen van het Koninkrijk door middel van een notawisseling tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van Jamaica.

Met inachtneming van het bepaalde in de artikelen 10 en 11, kunnen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van Jamaica de toepassing van de Overeenkomst op één of meer van de delen van het Koninkrijk der Nederlanden bedoeld in de tweede volzin van dit artikel beëindigen door drie maanden tevoren kennis te geven van hun voornemen hiertoe.

Artikel 10

Deze Overeenkomst treedt in werking op 1 december 1970 voor de duur van één jaar. Indien de Overeenkomst niet dertig dagen voor het verstrijken van die periode is opgezegd, wordt zij geacht voor onbepaalde tijd te zijn verlengd. Na de eerste periode van één jaar

kan elk der ondertekenende Regeringen de Overeenkomst opzeggen door dertig dagen tevoren de Belgische Regering hiervan in kennis te stellen.

Indien een der ondertekenende Regeringen de Overeenkomst opzegt, treedt deze buiten werking.

De Belgische Regering deelt de andere ondertekenende Regeringen de ontvangst mede van de in dit artikel bedoelde kennisgeving van opzegging.

Artikel 11

Behoudens artikel 8 kan de toepassing van deze Overeenkomst door ieder der Overeenkomstsluitende Partijen worden geschorst.

De Belgische Regering wordt onmiddellijk langs diplomatieke weg van deze schorsing in kennis gesteld. De Belgische Regering deelt de andere ondertekenende Regeringen de ontvangst van deze kennisgeving mede. Dezelfde procedure wordt gevolgd wanneer de schorsing wordt ingetrokken.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Kingston in Jamaica op 7 oktober 1970, in vier originele exemplaren in de Engelse taal.

Voor de Regering van het
Koninkrijk België:
(w.g.) J. GROOThAERT
(Jacques Groothaert)
Ambassadeur van België

Voor Jamaica:
(w.g.) H. L. SHEARER
(H. L. Shearer)
*Eerste Minister en
Minister van Buiten-
landse Zaken*

Voor de Regering van het
Groothertogdom Luxemburg:
(w.g.) M. P. GORSIRA
(Michiel P. Gorsira)
*Ambassadeur van het
Koninkrijk der Nederlanden*

Voor de Regering van het
Koninkrijk der Nederlanden:
(w.g.) M. P. GORSIRA
(Michiel P. Gorsira)
*Ambassadeur van het
Koninkrijk der Nederlanden*

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens op 1 december 1971 voor onbepaalde tijd te kunnen worden verlengd.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 10, eerste lid, op 1 december 1970 in werking treden voor een periode van één jaar.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst voor het gehele Koninkrijk gelden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

De Overeenkomst is in overeenstemming met het gestelde in artikel 9, eerste lid, door kennisgeving aan de Regering van Jamaica op 7 oktober 1970 per 1 december 1970 uitgebreid tot Suriname en de Nederlandse Antillen.

J. GEGEVENS

Van de op 11 april 1960 te Brussel tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1960, 40. Zie ook *Trb.* 1960, 102.

Uitgegeven de twintigste oktober 1970.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.